

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del uentadorn.	Bernartz del Ventadorn.
I	I
Quan lerba fresquel fuoilla par. Ela flors botonel uerchan. Eil rossignols autet et clar. Leua sa uotz emou son chan. Ioi ai de lui eioi ai de la flor. Ioi ai de mi et de midonz maior. Daus totas partz son de ioi claus esens. Qua sel es iois que totz autres iois uens.	Quan l'erba fresqu?e·l fuoilla par e la flors boton?el verchan, e·il rossignols autet et clar leva sa votz e mou son chan, ioi ai de lui e ioi ai de la flor, ioi ai de mi et de midonz maior; daus totas partz son de ioi claus e sens, qu?a sel es iois que totz autres iois vens.
II	II
Tant am midonz ela tenc car. Etant la dop-te la reblan. Qanc de mi no(n) lausei parlar. Ni ren nol quier ni nol deman. Per so il sab mo mal ema dolor. Eqan li platz mi fai ben et honor. Eqan li platz eu soferc men ab mens. P(er) so calei no(n) aueingna blastens.	Tant am midonz e la tenc car, e tant la dopt?e la reblan q?anc de mi non l?ausei parlar, ni ren no·l quier ni no·l deman, per so il sab mo mal e ma dolor, e qan li platz, mi fai ben et honor, e qan li platz, eu soferc m?en ab mens, per so c?a lei no·n aveingna blastens.
III	III
Ben la uolgra sola trobar. Que dormis on fezes senblan. Per uer lenbles un douz baisar. Puois non uaill tan quieu loil deman. Per di-eu domna pauc esplei tam damor. Uase(n) lo temps eperdem la meillor. Parlar degram ab cubertz entre cens. Epuois no(n) ual forsa ualgues nos sens.	Ben la volgra sola trobar, que dormis, o·n fezes senblan, per ver l?enbles un douz baisar, puois non vaill tan qu?ieu lo·il deman. Per Dieu, domna, pauc espleitam d?amor! Va s?en lo temps, e perde·m la meillor! Parlar degram ab cubertz entrecens, e puois non val forsa, valgues nos sens!
IV	IV

Sieu sabes la ien encantar. Miei enemic foran enfan. Que ia us no(n) saubra triar. Ne dir ren quens tornes adan. Adoncs sai eu qe uira la iensor. Esos belz oillz esa fresca color. Ebaisera la boca en totz cens. Si que un mes iparerga lo dens.	S?ieu sabes la ien encantar, miei enemic foran enfan, que ia us non saubra triar ne dir ren que·ns tornes a dan. Adoncs sai eu qe vira la iensor e sos belz oillz e sa fresca color, e baisera la boca en totz cens, si que un mes i parerga lo dens.
V	V
Ailas com muor de consirar. Que mantas ues en enconsir tan. Lairo men poirian portar. Que ren no(n) sabia ques fan. Per dieu amors ben trobas uensedor. Ab pauc damic e ses autre seingnor. Car una uez tan midonz no(n) destrens. Abanz quieu fos del deserier este(n)s.	Ai, las! Com muor de consirar! Que mantas ves en enconsir tan: lairo m?en poirian portar, que ren non sabia que·s fan. Per Dieu, Amors! Ben trobas vensedor: ab pauc d?amic e ses autre seingnor. Car una vez tan midonz non destrens abanz qu?ieu fos del deserier estens?
VI	VI
Meravill me com puosc durar. Que nol demostre mon talan. Qant eu uer mi donz nuill esgar. Li seu beil oill tan be(n) lestan. Per pauc me teing car eu ues lei no(n) cor. Si feira eu si no(n) fos per paor. Quanc no(n) ui cors miels taillat ni de peins. Ad obs damar sia tangreu ni lens.	Meravill me com puosc durar que no·l demostre mon talan. Qant eu ver midonz nuill esgar, li seu beil oill tan ben l?estan: per pauc me teing car eu ves lei non cor. Si feira eu, si non fos per paor, qu?anc non vi cors miels taillat ni depeins ad obs d?amar sia tan greu ni lens.

- letto 376 volte